

CONF. N.Y.  
1883  
5479-0

9



# Spring-Tide.

(Frühlingszeit.) (Le Printemps.)

S O N G

BY

## REINHOLD BECKER.

№1.  
Soprano or Tenor in A.

№2  
Mezzo Soprano in G.

№3.  
Contralto in F.

Pr. 50¢

NEW YORK  
G. SCHIRMER 35 UNION SQUARE.

Copyright 1883 by G. Schirmer

# SPRING-TIDE.

Frühlingszeit. | Le Printemps.

English Translation by R. E. S.

REINHOLD BECKER.

Nicht zu schnell, mit freudigem Ausdruck.  
*Not too fast, with a joyful expression.*

VOICE. *Animé.*

Wenn der Früh - ling auf die Ber - ge  
*When the spring - tide o'er the hills - is*  
 Quand l'air chaud s'é - lève aux monts al -

PIANO. *mf*

steigt und im Son - nen-strahl der Schnee zer - fließt wenn das  
*And the sun's warm rays dis - solve the snow, When the*  
 tirs, que l'ar - dent ray - on dis - soute la nei - ge, qu'on re -

er - ste Grün — am Baum sich zeigt und im Gras das er - ste  
*And the vio - lets first — their*  
 voit les ger - mes prin - ta - niers, et la fleurs que l'herbe — en -

PIANO. *p*

*mf* *cresc.*

Blüm - lein spriesst, wenn vor - bei im Thal nun mit ei - nem - mal al - le  
*pr - ple show When through hill and dale sigas of win - ter fail, Gone is*  
 cor pro - té - ge, que de nos eo - teux par l'hi - ver gla - cés, pluie et

*f rit.* *a tempo.* *mf*

Re - gen - zeit und Win - ter - qual, ——— sehallt es von den Büh'n bis zum  
*all the snow, And gales don't blow, ——— Then the val - leys shout; and the*  
 froid en - fin sont en - vo - lés, ——— re - ten - tit des monts des val -

*rit.* *a tempo.* *mf*

Tha - le welt: O wie wun - der - schön ist die Früh - lingszeit, o wie  
*hills a - bout, E - cho the re - frain: Spring is come a - gain! Then the*  
 lous aus cieux: Oh, que tu nous char - mes, prin - temps ra - dieux oh, que

*f*

wun - der - schön ist die Früh - lings - zeit, die ——— Früh - lings - zeit!  
*val - leys shout and the hills a - bout: Spring is come a - gain!*  
 tu nous char - mes, prin - temps ra - dieux prin - temps ra - dieux!

*mf*  
Wenn am  
When the  
Lors-qu'en

*f*

Glet - scher heiss die Son - ne leckt,  
glac - ier to the suns breath yields  
mai se fond le dur gla - crier,  
que la sour - ce cou - le des mon -

wenn die Quel - le von den Ber - gen  
and the moun - tains pour their tor - rents  
que la sour - ce cou - le des mon -

*mf*

springt,  
down,  
la - gnes,  
que le

Al - les rings mit jun - gem  
When in verd - ure clad are  
vert re - nait au monds en - tier, et le

Grün sich deckt und das  
all the fields And with  
le

*p*

*mf* *cresc.*

Lust - ge - tön der Wäl - der klingt, Lüf - te lind und lau würzt die grü - ne Au, und der  
songs of birds the woods re - sound; When the breezes bear flowers' in - cense rare, and the  
chant a - ni - me bois, cam - pagnes, dans les près fo - lû - tre le doux zé - phir, que le

*cresc.*

*f rit.* Himmel licht so rein und blau. schallt es von den Höhen bis zum  
*a tempo.* sky se - rene a - bore is seen; Then the valleys shout, and the  
 ciel sou - rit à nous ra - vir, re - ten - tit des monts, des val -

Tha - le weit; O wie wun - der - schön ist die Früh - lingszeit, o wie  
 hills a - bout, E - cho the re - frain: Spring has come a - gain! Then the  
 lons aux cieux: Oh, que tu nous char - mes, prin - temps ra - dieux, oh, que

wun - der - schön ist die Früh - lingszeit, die Früh - lings - zeit!  
 val - leys shout and the hills a - bout: Spring is come a - gain!  
 tu nous char - mes, prin - temps radieux, prin - temps ra - dieux!

Was nicht  
 Ah! and  
 Ten sou -



auch zur jun - gen Früh - lings - zeit, als Dein Herz sich mei - nem Herz er -  
*was this not the time of year, When our hearts first knew of love and*  
 vient - il. c'e - tait au - prin - temps que nos coeurs s'e - pri - rent pour la

schluss? Als von Dir. Du wun - der - sü - sse Maid, ich den er - sten lun - gen Kuss ge -  
*bliss, when we grew to oae an - oth - er dear, when our lips first lingered in a*  
 vie, je bai - sai ton front pur, in - no - cent. la pre - miè - re fois, en - fant ché -

noss! Durch den Hain er - klang hel - ler Lust - ge - sang, durch den  
*kiss Then the glen a - woke, Win - ter's spell was broke, And the*  
 rie! Dans le frais bosquet que d'ac - cents joy - eux, dans le

Hain er - klang hel - ler - Lust - ge - sang, und die Quel - le von - den Ber - gen  
*birds then sang Till the wood - land rang; And the birds then sang till the wood - land*  
 frais bos - quet que d'ac - cents joy - eux! Le ruis - seau cou - lait - des monts nei -

*p* *cresc.*

sprang, — scholl es von den Hüh'n bis zum Tha-le weit, scholl es von den Hüh'n bis zum  
 rang; — Then the val-leys cried and the hills replied, Then the val-leys cried and the  
 geux, — ré-son-nait des monts, des val-lons aux cieux, ré-son-nait des monts, des val-

Tha-le weit: O wie wun-der-schön ist die Früh-lings-zeit, o wie  
 hills re-plied: Spring has come at last! Spring has come at last! Then the  
 lons aux cieux: Oh, que tu nous char-mes, prin-temps ra-dieux, oh, que

wun-der-schön ist die Früh-lings-zeit, die Früh-lings-zeit!  
 val-leys cried and the hills re-plied: Spring has come at last!  
 tu nous char-mes, prin-temps ra-dieux, prin-temps ra-dieux!

*f*

